

<<名利场>>

图书基本信息

书名：<<名利场>>

13位ISBN编号：9787560008639

10位ISBN编号：7560008631

出版时间：1982-3

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：W.M.Thackeray

页数：350

译者：孙静渊

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;名利场&gt;&gt;

## 内容概要

《名利场》围绕两个女主人公的一生，构成小说情节的两条主线：一是爱米丽亚·赛德里，她是一个纯洁、天真、温顺、讲道德的女子，但头脑简单，缺乏知人之明。

一是丽蓓卡·夏普，她是一个聪明机智，但虚荣心极重的女子，为了获得财富力图在上流社会占一席之地，自私自利，不择手段。

萨克雷成功地塑造了这个女冒险家的形象。

作品通过对这两个女子命运的描述，展现出一个唯利是图，唯势是趋的贵族资产阶级上层社会图景，也通过克劳莱爵士和斯丹恩勋爵两个贵族世家，奥斯本和赛德里两个资产阶级家庭中争名逐利的形形色色的人物，抨击了荒淫无耻、卑鄙龌龊的封建贵族和趋炎附势、冷酷无情的资产阶级。

恩格斯一八五九年五月十八日致拉萨尔的信中，认为萨克雷的小说是他正在读的“几本较好的英国小说”之一，“有其不可辩驳的文学和文化历史的意义”。

这个简写本保留了原著的主要内容，文字浅易流畅，可供具有中等水平的英语学习者阅读。

## <<名利场>>

### 作者简介

萨克雷（1811-1863），19世纪英国杰出的批判现实主义作家。生于印度加尔各答阿里帕的一个英国官员家庭。1833年起在报刊杂志发表文章，直到长篇小说《名利场》问世，他才被公认是天才的小说家。早期作品有《当差通信》、《凯瑟林》、《霍加蒂大钻石》、《巴利·林登的遭遇》，后期作品有《名利场》、《潘登尼斯》、《亨利·艾斯芒德的历史》、《纽可谟一家》、《弗吉亚人》、《菲力普历险记》等，散文集以《势利人脸谱》最有名。在文学史上，萨克雷与狄更斯齐名，对世界文学的发展有着重要的影响。

## &lt;&lt;名利场&gt;&gt;

## 书籍目录

- 1、密涅瓦学堂2、别了，母校3、笼中鸟4、为前途打算5、漂亮而胆怯6、晚餐时的咖喱辣酱7、安排了一次园游会8、在家的一个晚上9、丝线牵连10、沃克斯霍尔游乐场——开场11、沃克斯霍尔游乐场——收场12、第二天早晨13、来自乡间的信14、夏普小姐开始交朋友15、另一封从乡下寄来的信16、小宝贝17、两个大自然的爱好者18、一颗小小的心被搅乱了19、享乐一下20、乌云密集21、与父亲的谈话22、另一次晚餐的后果23、乔治在派克街24、皮特爵士求婚25、那是谁呢？
- 26、护士失踪27、透露坏消息28、拍卖的图画和钢琴29、布特太太掌权30、乔治收到一个包裹31、举行婚礼32、在布赖顿相会33、乔治接到了坏消息34、艾米丽亚忧虑不安35、布特太太离开了36、象小学生那样幼稚37、舞会前后38、投入战斗39、蓓基来访40、约瑟慌了41、公事公办42、没有得到宽恕43、友爱的神色也会叫人伤心44、克劳莱夫妇在巴黎45、克劳莱夫妇在伦敦46、两个罗登47、艾米丽亚的牺牲48、重访女王的克劳莱49、友好关系50、蓓基展望未来51、给拘留犯的一封信52、一去不复返53、“刚要交好运，落得一场空”54、访问小乔治的人55、归航56、终天相会了57、小方钢琴58、美好的时光59、愉快的游览者60、戴面罩的女人61、流浪者62、她又来了？
- 63、老朋友争吵64、绅士启程65、蓓基出来帮忙66、旅行结束了67、故事的结局注释

## &lt;&lt;名利场&gt;&gt;

## 章节摘录

And to her employer the little governess made herself agreeable and useful in many different ways . She played cards with him in the evening . She read over, with untiring patience , all his law papers . She offered to copy out many of his letters for him . She became interested in all the details of his property , the farm , the park , the garden , and the horses . So delightful a companion was she , that the baronet Would seldom tate his walk after breakfast without her—and the children , of course—When she Would giVe her advice as to the trees which should be cut down , the crops that were to be gathered , the horse that were to go to cart or plough. Before she had been a year at Queens Crawley , she had quite won the confidence of Sir Pitt ; and the conversation at the dinner-table was now almost always tween the baronet and Miss Sharp . She was almost mistress of the place, but behaved with such care and modesty as not to offend any of the servants , indoor or outdoor.

这位小巧的家庭教师不仅使她的主人感到惬意，而且在许多别的方面为他效劳。她晚上陪他玩纸牌。

她孜孜不倦地、耐心地把她所有的诉讼案卷都通读一遍。

她主动帮他抄写许多信件。

她对主人家产业的详情，对农场、园林、花园、马房都深感兴趣。

从男爵觉得她是一个可爱的伴侣，早餐以后出去散步很少不带她的——当然还带着两个孩子——这时她就出主意，比如树该砍了，庄稼该收割了，马该套车还是该耕地什么的。

她到女王的克劳莱还不到一年，就得到皮特爵士的信任。

在吃饭的时候，现在几乎只有从男爵和夏普小姐两个人说话。

她差不多就是这里的主妇，但行为举止仍十分谦虚谨慎，留心不冒犯室内室外任何一个佣人。

Madam, After her six years stay under my care, I have the honour and happiness of presenting Miss Amelia Sedley to her parents as a young lady worthy of occupying a Position in well-bred society. Her good work and obedience have pleased her teachers, and her delightful sweetness of temper has charmed all her companions. In music, dancing, singing, and every kind of needlework she has made excellent progress. In geography there is still much to be desired. In the Principles of religion and right conduct, Miss Sedley will be found worthy of the good name of Minerva House. In leaving Minerva House, Miss Amelia carries with her the hearts of her companions and the affectionate wishes of her headmistress, who has the honour to sign herself, Yours faithfully, Barbara Pirikerton. P. S. Miss Sharp! accompanies Miss Sedley. It is particularly requested that Miss Sharps stay may not exceed ten days. The family of noble rank which is employing her desires to make use of her services as soon as possible.

夫人： 爱米丽亚·赛德里小姐在我校修业六年，现已成为在上流社会中占有堪与其身分相称地位之年轻；女士，在返回双亲府邸之时，我深感荣幸和欣喜。

她学业优良，性情和顺，博得师长们的赞许；她温存妩媚，和蔼可亲，深受全体同学们的喜爱。

她在音乐、舞蹈、拼法和刺绣缝纫等方面，卓有进步，但在地理知识方面尚多欠缺，有待提高。赛德里小姐对宗教教义见解正确，品行端庄，举止稳重，不愧为负有令名的密涅瓦学堂的学生。

在爱米丽亚姐离开密涅瓦学堂之际，同窗留恋的心情，校长深切的期望，也将随之而去。我十分荣幸能签署这封信。

您忠实的 巴巴拉·平克顿 附言： 夏普小姐陪同赛德里小姐来府。

夏普小姐在府上逗留时间希勿超过十天。

她已受雇于显贵世家，希望她尽早开始工作。

When the Sedley parents returned from their dinner-party, they found the people so busy talking that they had not heard the arrival of the carriage. Joseph was in the act of saying, "My dear Miss Sharp, one little teaspoonful of cream to strengthen you after your immense-your delightful labours." "Well done, Jos!" cried Mr. Sedley. Jos immediately sank into an alarmed silence, and quickly took his departure. He did not lie awake all night thinking whether or not he was in love with Miss Sharp. Love did not interfere with the appetite or the sleep of Mr. Joseph Sedley. But he thought to himself how delightful it would be to hear those songs again

## &lt;&lt;名利场&gt;&gt;

what a remarkable girl she Was--how well she could speak French how she would be admired at the balls in India. And with these thoughts he fell asleep. How Miss Sharp lay awake, thinking, "Will he come or not tomorrow?" need not be told here. Tomorrow came, and sure enough, Mr. Joseph Sedley made his appearance before lunch, a thing that had never happened before. How her heart beat as Joseph came breathless up the stairs in shining boots, and a new waistcoat, red with heat and nervousness, and blushing behind his neckcloth. 赛德里夫妇吃过晚饭回来，看见年轻人正聊得起劲，连他们马车到来的响声都没有听到。约瑟夫正在说：“亲爱的夏普小姐，吃一茶匙奶油吧，刚才那么费力地，——那么令人高兴地唱完了歌，应该补补气。

” “说得好哇！

约瑟！

”赛德里先生这一喊，马上慌得约瑟夫不再说话，不久就溜掉了。

当晚他并未通宵不寐地考虑自己是否爱上了夏普小姐。

爱情并没有影响他的胃口和睡眠。

不过他想到，如果他再能听听那些歌儿该多么愉快，她是个多么出色的姑娘，她的法语讲得多么好；她在印度的跳舞会上准会叫人羡慕赞美。

他想着想着，就睡着了。

至于夏普小姐怎样躺在床上睁着眼睛想：“不知他明天来不来？”在这里就不必多说了。

第二天，约瑟夫·赛德里先生在午饭前就来到了，这是以前从来没有过的事。

约瑟夫气喘吁吁上楼的时候，丽蓓卡的心怦怦直跳。

他穿着发亮的靴子，新的背心，又热又紧张，满面通红，羞怯地把脸藏在领饰里面。

We must now take leave of the country, and travel back to London to see what has happened to Amelia.

George Osborne had two large sisters, who were looked after by their governess. There was no point on which they agreed so well as in their low opinion of Miss Sedleys intelligence, and their wonder that their brother could find any charm in her. Amelia passed long, dull mornings in their company, and tried to like them, as sisters of her future husband. But in their solemn presence the poor girl became so nervous that she was perfectly dumb. and to all outward appearances as stupid as they thought her to be. How was this? Why was it that Amelia, who had so many friends at school, should come out into the world to be disliked by other females? The answer is: there were no men at Miss Pinkertons for the girls to quarrel about. When George, their handsome brother, disappeared directly after breakfast, and was seldom home to dinner, no wonder the neglected sisters felt a little annoyed. When the young man who had been paying attention to Miss Maria Osborne, 42 actually asked pretty Amelia to dance with him, could you expect Maria to be pleased? So frequently did his sisters repeat their belief that George was making a sacrifice and throwing himself away on Amelia, that he began rather to admire himself. And somehow, although he left home every morning as was stated, and dined out most days of the week, as time went on, he was not always with Amelia. On more than one occasion, when Captain Dobbin called at Mr. Sedleys house on the pretence of seeing George, of course George was not there. I only little Amelia, with a sad face, seated near the drawing-room window. 我们现在该离开乡下，回到伦敦，看看爱米丽亚的情况了。

乔治·奥斯本有两个身材高大的姐姐，由家庭女教师照顾着。

她们俩在说起赛德里小姐的时候，都认为帅缺乏聪明才智，意见再没有这样一致的了，不知道自己的弟弟觉得她哪点儿可爱。

爱米丽亚往往陪着她们度过漫长而无聊的上午。

因为她们是未来丈夫的姐姐，就努力让自己去喜欢她们。

看见她们那种千本正经的样子，这可怜的姑娘就紧张得说不出话来。

她表面上那副傻样儿跟姐妹俩对她的看法一模一样。

这是怎么回事呢？爱米丽亚在学校里朋友那么多，为什么出来后，在社会上却叫别的女子讨厌呢？答案是：在乎克顿小姐的学校里，姑娘会为之吵架的男人一个也没有。

她们俩的漂亮弟弟乔治吃完早饭马上就不见了，中午晚上很少在家吃饭，难怪姐妹俩觉得受了

## &lt;&lt;名利场&gt;&gt;

怠慢，心里不痛快。

还有一个年轻人，本来一直在向玛丽亚·奥斯本小姐献殷勤，竟然请美丽的爱米丽亚跳舞，你想玛丽亚还会高兴吗？姐妹俩常常说，她们认为乔治要娶爱米丽亚那是屈配了，作了牺牲，说得多了，乔治也有点自我欣赏起来。

虽然刚才说过了，尽管每天早上乔治离家外出，而且一星期多数日子在外头吃饭，不知怎么的，随着时间的推移，他并不老和爱米丽亚在一起。

有好几次，多宾上尉到赛德里先生家来——当然以找乔治为借口——乔治不在，只有小爱米丽亚闷闷不乐地坐在客厅窗口。

Although the Rawdon Crawleys were staying in a few yards of Miss Crawleys lodgings at Brighton, Mrs. Bute had taken good care that they got no chance to see her sister-in-law. She had become the ruler of the household, and the old lady was entirely under her orders. Night and morning she brought the horrible medicines sent by the doctor. She measured out the food and wine allowed to the patient. If ever Miss Crawley faintly resisted, and begged for a little more dinner, or a drop less medicine, her nurse threatened her with sudden death. She had got as far as planning to dismiss Miss Briggs and the lady's maid and send for her own daughters, when a most unfortunate accident called her away. Her husband, riding home at night, fell and broke his collar-bone. Mrs. Bute was forced to return to Hampshire. There was a sense of relief in Miss Crawley's lodgings. That very day the invalid left off her afternoon medicine; that night she and Miss Briggs had a happy game of cards. The news reached Becky through Rawdon's man-servants, who had kept up friendly relations with Miss Crawley's servants, on the same day that Dobbin came from town. The Crawleys did not, therefore, leave Brighton with their friends.

在布赖顿的时候，虽然罗登·克劳莱住的旅馆离克劳莱小姐的住所只有几箭之地，但布特太太却看得很紧，不让他们和自己的大姑子见面。

她成了这一家的统治者，小姐完全听她的摆布。

晚上和早上，她把医生开的难吃的药端给克劳莱小姐，病人吃的饭菜、喝的酒，都由她称好分量。

如果克劳莱小姐稍有异议，要求多吃一点饭菜，或少喝一点药，这位看护就吓唬她，说她马上就要死掉。她甚至打算把布里格斯小姐和克劳莱小姐的贴身女佣人辞退，把自己的女儿们叫来。

这时，出了一件很不幸的意外事故，要她回去。

原来她丈夫夜间骑马回来，摔下来把锁骨跌断了，布特太太只好回汉普夏郡去。

克劳莱小姐家里人人都松了一口气。

病人当天下午就少吃一次药；晚上又和布里格斯小姐高高兴兴地玩了一会儿牌。

罗登的男佣人和克劳莱小姐的佣人们的关系很好，在多宾从伦敦来的那一天，他就把消息转告了蓓基。

因此克劳莱夫妇。

没有和他们的朋友一同离开布赖顿。

.....

## <<名利场>>

### 编辑推荐

《名利场》是英国著名作家萨克雷的成名作和代表作，萨克雷也因《名利场》叱咤文坛，与狄更斯齐名。

而本书是该名著的英汉双语对照简写本，保留了原著的主要内容及特色，但文字却通俗流畅。是英语学习者提高英语阅读能力和了解英语文学的不错的辅助读物。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>